

The logo consists of the letters 'TDT' in a bold, blue, sans-serif font. The letters are slightly shadowed, giving a 3D effect. The logo is positioned in the upper left corner of the page.

TRANSPORTOWY DOZÓR
TECHNICZNY

CERTYFIKAT CERTIFICATE

Nr. TDT-UW-62/18

Niniejszym potwierdza się, że firma:
We hereby certify that the company:

Wilhelm Schwarzmüller GmbH

**Hanzing 11
A-4785 Freinberg
AUSTRIA**

posiada uznanie do wytwarzania zbiorników transportowych oraz ich wyposażenia.
possesses recognition to manufacture transport tanks and their equipment.

Szczegółowy zakres i warunki uznania zostały zawarte w załączniku do niniejszego certyfikatu.
Detailed scope and conditions of recognition are included in enclosure to this certificate.

Załącznik:
Warunki uznania
Enclosure:
Conditions of recognition

Z-CA DYREKTORA

Małgorzata Moździerz-Zarzyka

Miejsce i data wystawienia: Warszawa, 29.05.2018 r.
Place and date of issue: Warszawa, 29.05.2018

Uznanie ważne do dnia: 28.05.2020 r.
Date of expiry: 28.05.2020

WARUNKI UZNANIA

Wilhelm Schwarzmüller GmbH
Hanzing 11
A-4785 Freinberg
AUSTRIA

1. Zakres uznania

Zakres uznania obejmuje wytwarzanie cystern oraz kontenerów cystern wraz z wyposażeniem, do transportu towarów niebezpiecznych klas od 3 do 9 wg ADR. Cysterny i kontenery cystern objęte zakresem uznania wytwarzane są w następujących zakładach produkcyjnych:

- 1) Wilhelm Schwarzmüller GmbH, Hanzing 11, A-4785 Freinberg, Austria
- 2) Schwarzmüller Kft., Jedlik Ányos u. 43, H-2330 Dunaharaszti Pf. 98, Węgry,
- 3) Schwarzmüller s.r.o., Za Dálnicí 508, CZ-267 53 Žebrák, Czechy.

2. Przepisy, normy

- ADR,
- AD-Merkblätter, TRB, TRD,
- ISO, EN,
- Regulaminy EKG ONZ,

3. Konstrukcja

- 3.1 Konstrukcja zbiorników powinna odpowiadać wymaganiom przepisów i norm wymienionych w pkt 2.
- 3.2 Każdy typ zbiornika do materiałów niebezpiecznych wg ADR oraz jego wyposażenie powinny być zatwierdzone przez właściwą władzę zgodnie z pkt 6.8.2.3 ADR.

4. Wytwarzanie

- 4.1 Wszystkie materiały i elementy wyposażenia stosowane do wytwarzania zbiorników powinny odpowiadać stosownym przepisom i normom wymienionym w pkt 2.
- 4.2 Wszystkie materiały wykonane wg EN i elementy wyposażenia stosowane do budowy zbiorników powinny być dostarczane ze świadectwami odbioru typu 3.1 wg EN 10204 oraz spełniać wymagania przepisów i norm wymienionych w pkt 2. Wszystkie materiały, w tym stopy aluminium wykonane wg innych niż EN specyfikacji powinny być dostarczane ze świadectwami odbioru typu 3.2 wg EN 10204.
- 4.3 Elementy wyposażenia mające bezpośredni wpływ na kod cysterny zgodnie z pkt. 4.3.4 ADR (w szczególności zawory bezpieczeństwa, denne i spustowe) powinny pochodzić od wytwórców uprawnionych lub uznanych przez TDT.

- 4.4 Wyposażenie eksploatacyjne stosowane do zabudowy na zbiornikach powinno posiadać dokumenty (poświadczenie producenta, świadectwo odbioru) potwierdzające spełnienie wymagań określonych w normach, o których mowa w pkt 6.8.2.6 ADR oraz w przepisach i normach wymienionych w pkt 2 niniejszych warunków.
- 4.5 Spawanie zbiorników powinno być wykonywane zgodnie z przepisami i normami wymienionymi w pkt 2, przez uprawnionych spawaczy lub operatorów urządzeń spawalniczych.
- 4.6 Każdy zbiornik powinien być zaopatrzony w dokumentację rejestracyjną zgodnie z pkt 6 oraz w tabliczkę fabryczną w języku niemieckim lub angielskim oraz polskim spełniającą wymagania ADR.

5. Badania techniczne

- 5.1 Każdy zbiornik do przewozu towarów niebezpiecznych wg ADR oraz jego wyposażenie powinny zostać poddane badaniom, o których mowa w pkt 6.8.2.4.1 umowy ADR oraz pkt 4.2 normy EN 12972, przynajmniej w następującym zakresie:
 - a) badanie zgodności z dokumentacją dla zatwierdzonego typu oraz z przepisami i normami wymienionymi w pkt 2,
 - b) badania nieniszczące połączeń spawanych (NDT),
 - c) próba ciśnieniowa hydrauliczna,
 - d) pomiar pojemności (jeśli jest to wymagane),
 - e) próba szczelności zbiornika wraz z jego wyposażeniem,
 - f) sprawdzenie prawidłowości działania całego wyposażenia.
- 5.2 Badania wymienione w pkt 5.1 powinny zostać przeprowadzone przez producenta i rzeczoznawcę właściwej władzy zgodnie z pkt 6.8.2.4.5 umowy ADR.
- 5.3 Potwierdzeniem pozytywnego wyniku przeprowadzonych prób i badań wymienionych w pkt 5.1 powinien być protokół zgodnie z pkt 6.8.2.4.5 ADR oraz stempel na tabliczce fabrycznej wybity przez rzeczoznawcę, który przeprowadził badanie.
- 5.4 Pojazd powinien spełniać wymagania podane w części 9 ADR, w tym wymaganie stateczności bocznej określone w pkt 9.7.5.2 ADR (o ile ma to zastosowanie).

6. Dokumentacja

Zbiorniki powinny być dostarczane z dokumentacją rejestracyjną (2 egz.) zawierająca, co najmniej:

- a) kopię świadectwa zatwierdzenia typu zbiornika i wyposażenia,
- b) protokoły, o których mowa w pkt 5.3 z badań wymienionych w pkt. 5.1,
- c) poświadczenie (lub homologacja) potwierdzające spełnienie przez pojazd – cysternę stateczności bocznej według Regulaminu 111, o ile ma to zastosowanie,
- d) rysunek zestawieniowy cysterny wraz z zamocowaniem zbiornika do podwozia,
- e) rysunek zestawieniowy zbiornika z głównymi wymiarami i szczegółami konstrukcyjnymi (minimalne grubości płaszcza, den, przegród, falochronów oraz gatunki materiałów),
- f) wykaz wyposażenia (armatury) ze schematami montażu i funkcjonowania,
- g) kod cysterny, przepisy szczególne i ewentualnie wykaz materiałów niebezpiecznych wg ADR dopuszczonych do przewozu,

- h) protokół z litrażowania – jeżeli jest wymagany przepisami ADR,
- i) kopie atestów materiałowych (świadczenia odbioru wg EN 10204),
- j) instrukcję obsługi i eksploatacji w języku polskim,
- k) poświadczenie wykonania i zbadania powłoki ochronnej zbiornika, o ile ma to zastosowanie,
- l) kopie dokumentów (poświadczenia producenta, świadectwa odbioru) potwierdzające spełnienie przez wyposażenie eksploatacyjne wymagań określonych w normach, o których mowa w pkt 6.8.2.6 ADR oraz w przepisach i normach wymienionych w pkt 2,
- m) rysunek przedstawiający połączenia spawane poddane badaniom radiograficznym, kopie dokumentów przedstawiających wyniki badań nieniszczących połączeń spawanych (NDT).

7. Postanowienia dodatkowe

7.1 Odbiór techniczny nowego zbiornika, który został wykonany oraz zbadany u producenta zgodnie z powyższymi warunkami, będzie polegał na przeprowadzeniu przez inspektora TDT oględzin zewnętrznych i próbie funkcjonowania wyposażenia u użytkownika.

7.2 Uznanie może być zawieszono lub cofnięte przez Dyrektora TDT w przypadku stwierdzenia, że:

- wytwórca nie przestrzega niniejszych warunków uznania,
- zbiorniki dostarczane do Polski nie spełniają wymagań jakościowych.

ZASTĘPCA DYREKTORA

Małgorzata Mezdierz - Zarzyka

CONDITIONS OF RECOGNITION

**Wilhelm Schwarzmüller GmbH
Hanzing 11
A-4785 Freinberg
AUSTRIA**

1. Recognition scope

Scope of recognition covers production of tanks, tank containers and their equipment, used for transport of dangerous goods of classes 3 - 9 according to ADR. Tanks, tanks containers and equipment are produced in the following production plants:

- 1) Wilhelm Schwarzmüller GmbH, Hanzing 11, A-4785 Freinberg, Austria
- 2) Schwarzmüller Kft., Jedlik Ányos u. 43, H-2330 Dunaharaszti Pf. 98, Węgry,
- 3) Schwarzmüller s.r.o., Za Dálnicí 508, CZ-267 53 Žebrák, Czechy.

2. Regulations and standards

- ADR,
- AD-Merkblätter, TRB, TRD,
- ISO, EN,
- EKG ONZ Regulations,

3. Construction

- 3.1 Construction of the tanks shall conform with regulations and standards referred to in point 2.
- 3.2 Each new type of the tank intended for transport of dangerous goods and its equipment shall be approved by the competent authority according to point 6.8.2.3 of ADR.

4. Production

- 4.1 All materials and elements of equipment used for production shall conform to regulations and standards referred to in point 2.
- 4.2 All materials manufactured according to EN standards and elements of equipment used for the production of the tanks shall be provided with at least inspection certificate 3.1 according to EN 10204 and shall meet requirements of regulations and standards referred to in point 2. All materials which are not manufactured according to EN standards shall be provided with inspection certificate 3.2 according to EN 10204.
- 4.3 Tanks ends as well as elements of equipment that have direct influence on tank code according to point 4.3.4 ADR (especially safety, bottom and discharging valves) shall be provided by companies recognized by TDT.

- 4.4 Equipment installed on the tanks shall be provided with documentation (producer certificate, inspection certificate) confirming that it is in accordance with standards referred to in point 6.8.2.6 of ADR and with the provisions and standards referred to in point 2 of these conditions.
- 4.5 Welding of the tanks shall be carried according to regulations and standards referred to in point 2 by certified welders and operators.
- 4.6 Each tank shall be provided with registration documentation according to point 6 and with the manufacturer's plate in German/English and Polish language according to the requirements of ADR.

5. Tests

- 5.1 Each tank for transport of dangerous goods according to ADR and its equipment shall undergo tests according to point 6.8.2.4.1 of ADR and point 4.2 of EN 12972, which shall include at least:
 - a) check of tank construction conformity with the approved type documentation, regulations and standards referred to in point 2,
 - b) non destructive tests of welding (NDT),
 - c) hydraulic pressure test,
 - d) capacity measurement (if required),
 - e) leakproofness test of the vessel with its equipment,
 - f) check of proper operation of all the equipment.
- 5.2 The tests referred to in point 5.1 shall be carried by the producer and expert approved by competent authority according to point 6.8.2.4.5 of ADR.
- 5.3 Positive results of the tests referred to in point 5.1 shall be confirmed in report according to point 6.8.2.4.5 of ADR and by stamp made by authorized expert on manufacturer's plate.
- 5.4 Vehicle shall comply with requirements of part 9 of ADR, including requirements of point 9.7.5.2 concerning lateral stability (if applicable).

6. Documentation

Two copies of the following technical documentation shall be provided with each tank for transport of dangerous goods:

- a) copy of the type approval certificate for tank and equipment,
- b) reports according to point 5.3 from the tests listed in point 5.1,
- c) document (or homologation certificate) confirming fulfillment of vertical stability requirements according to ECE Regulation 111 (if required),
- d) assembly drawings of the tank and its fastenings (vessel and chassis),
- e) drawing of vessel with main dimensions and construction details (materials used for production, minimum thickness of shell, ends, partitions, surge plates),
- f) list of equipment with assembly and operation diagram,
- g) tank code, special provisions and if required the list of substances for carriage of which tank has been approved according to ADR,
- h) report on capacity measurement – if required by ADR rules,

- i) copies of material certificates (certificates according EN 10204),
- j) manual of operation and maintenance in Polish language,
- k) document confirming test of protective coating (if applicable),
- l) copies of documents (producer certificate, inspection certificate) confirming that service equipment fulfils standards referred to in point 6.8.2.6 of ADR and provisions and standards referred to in point 2 of these conditions,
- m) drawing depicting welds subjected to radiographic tests, copies of documents presenting results of non-destructive tests of welds (NDT).

7. Additional conditions

- 7.1 Technical acceptance of tanks which have been made and tested in producer plants under the above conditions, will include examination of external state of tanks and check of proper operation of equipment and will be carried by TDT inspector at user after delivery to Poland.
- 7.2 The recognition certificate may be suspended or withdrawn by TDT Director if:
 - producer does not comply with the conditions of recognition or
 - tanks do not meet quality requirements.

ZASTĘPCA DYREKTORA

Małgorzata Woździej - Zarzyka